

ABSTRACT

This Bachelor thesis deals with the literary translation of a part of a book called *Stargate Atlantis: The Lost* (2011) from English to Czech. It consists of three parts – the introduction, the practical part, and the theoretical part. Besides the introduction, there is a short passage in the first part that briefly synthesizes those of the *Stargate* series which preceded the book. This passage also familiarizes the reader with the *Legacy* series which was created after the end of the original series thanks to the work of some of its fans and is its unofficial continuation, mainly the *Stargate Atlantis: Homecoming* (2011) book, which is the immediate prequel of the book analyzed by this BA thesis. The practical part contains a mirror translation of the first three chapters created by the author of this thesis. The theoretical part of this work explores certain aspects of the translation and explains why the translation in the practical part is created the way it is. In addition to the explanation of the continuity principle regarding previous translations of the other parts of this series, which was the main motivation and a major influence on the way the translation was created, this part also lists the books of translation and linguistic theory which significantly contributed towards its scholarly merit. In some cases, some expressions are also explained with regard to its previous appearances in the history of the series. The result of this work is, therefore, an attempt to translate an authentic part of a literary work from English to Czech and the analysis of the translation focused on explanation of certain phenomena which appeared as a result of the difference between both languages, and it also deals with the continuity of a translation in regard to the other works that preceded this series.